



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 19 June 1998 — No. 198

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

QUÉBEC





The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.



Moment of reflection

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

A letter, dated 18 June 1998, he had received from Mr. Bouchard, Prime Minister, regarding the appointment of Mrs. Lucie Papineau, the Member for Prévost, as substitute member of the Office of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1817-980619)

Mr. Brouillet, Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

This motion was carried.

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1818-980619)

The annual report of the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1819-980619)

A memorandum, dated 18 June 1998, sent to Mr. Charles Larochelle, Executive Assistant to the Minister of State for Natural Resources, from Mrs. Marie-José Nadeau, Vice-President of Corporate Affairs and Executive Secretary of Hydro-Québec, concerning the invoicing with regard to the Churchill Falls project communications activities.

(Sessional Paper No. 1820-980619)

---

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

A study, dated January 1991, on the development of the Supreme Court of Canada federal jurisprudence from 1978 to 1990, prepared by Messrs. Henri Brun, Marc Chevrier and Pierre-Christian Labeau for the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes.

(Sessional Paper No. 1821-980619)

---

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec (CMA) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1822-980619)

---

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Commission municipale du Québec (CMQ) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1823-980619)

**19 June 1998**

---

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

A specific agreement reached between the Huron Wendat Nation Council and the Québec Government concerning the 1997 Huron Wendat moose-hunting season.

(Sessional Paper No. 1824-980619)

---

Mr. President tabled the following:

A legal opinion, dated 16 June 1998, on the powers of the President to represent the Assembly, given by Mr. René Chrétien, Director of Legal and Legislative Affairs, and Mr. Michel Bonsaint, Director of Parliamentary Procedure Research, of the Québec National Assembly.

(Sessional Paper No. 1825-980619)

Copy of the letter that the President annexed to the document entitled "La démocratie parlementaire à l'ère de la mondialisation" (Parliamentary democracy in the globalization age).

(Sessional Paper No. 1826-980619)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

The reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 18 June 1998, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bills:

275 An Act respecting Ville de Bois-des-Filion — Reported with certain amendments, including one to the title.

(Sessional Paper No. 1827-980619)

The report was concurred in.

**19 June 1998**

---

277 An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and  
Municipalité régionale de comté des Etchemins – Reported with certain  
amendments.

(Sessional Paper No. 1828-980619)

The report was concurred in.

279 An Act respecting Ville de Val-d'Or – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1829-980619)

The report was concurred in.

\_\_\_\_\_

Mrs. Malavoy (Sherbrooke) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which on 18 June 1998, heard the interested  
parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bill:

268 An Act respecting Pavillon du Parc Inc. – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1830-980619)

The report was concurred in.

\_\_\_\_\_

Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following reports from the Committee on Public Finance,  
which:

X on 18 June 1998, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to  
the following Private Bills:

247 An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company, Montreal Trust  
Company of Canada and Montreal Trust Company – Reported with an  
amendment.

(Sessional Paper No. 1831-980619)

The report was concurred in.

**19 June 1998**

---

270 An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1832-980619)

The report was concurred in.

276 An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1833-980619)

The report was concurred in.

221 An Act respecting TD Trust and Central Guaranty Trust Company – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1834-980619)

The report was concurred in.

X on 18 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

394 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1835-980619)

X on 15 and 18 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

441 An Act respecting the Institut de la statistique du Québec – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1836-980619)

---

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 18 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

448 An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish

**19 June 1998**

---

products as regards the marketing of wild fur — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1837-980619)

---

Mr. Paré (Lotbinière) tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 18 June 1998, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bill:

278 An Act respecting programs of higher education provided by the Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal — Reported with certain amendments, including one to the title.

(Sessional Paper No. 1838-980619)

The report was concurred in.

### **Presenting Petitions**

Mr. Paré (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cutbacks in the college sector and signed by 420 citizens from the riding of Taillon.

(Sessional Paper No. 1839-980619)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**



**19 June 1998**

---

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT, pursuant to sections 478 and 479 of the *Election Act* (R.S.Q., chapter E-3.3), Mr. Jacques Girard, barrister, Director of Legal Services and political parties registrar at Elections Canada, be appointed Chief Electoral Officer for a term of seven years, beginning on 13 July 1998, and that the remuneration and conditions of employment of Mr. Jacques Girard be included in the document tabled hereafter.

Mr. Bouchard, Prime Minister, then tabled the following:

The conditions of employment and the curriculum vitae of Mr. Jacques Girard, barrister.  
(Sessional Paper No. 1840-980619)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of section 478 of the *Election Act*.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 223 in Appendix)

Yeas: **94**    Nays: **1**    Abstentions: **0**

---

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT, pursuant to sections 106 and 107 of the *Public Service Act* (R.S.Q., chapter F-3.1.1), Mrs. Lise Morency, barrister, Government Administrator II, be appointed member and chairman of the Commission de la fonction publique for a term of five years, beginning on 22 June 1998.

Mr. Bouchard, Prime Minister, then tabled the following:

The curriculum vitae of Mrs. Lise Morency, barrister.  
(Sessional Paper No. 1841-980619)

The question being put on the motion, a recorded division was taken as required for the application of sections 106 and 107 of the *Public Service Act*.

**19 June 1998**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 224 in Appendix)

Yeas: **95**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved a motion concerning the Canada Social Transfer; this motion could not be debated for want of unanimous consent.  
Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved a motion concerning the Canada Social Transfer; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Chevrette, Minister for Native Affairs, moved:

THAT the National Assembly mark June 21, National Native Peoples Day, and reiterate its intention of maintaining harmonious dialogue with all of Québec's Native communities and of supporting them in the realization of their rightful aspirations.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) moved:

WHEREAS cultural diversity is a fundamental right of mankind and that all nations must ensure its safeguard and promotion;

THAT the National Assembly support without debate or dissentient voice the representatives of creative arts associations and cultural ventures in their representations extolling cultural differences, during the negotiations on free-trade agreements and, more particularly, on the Multilateral Investment Agreement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**19 June 1998**

---

---

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the last attendance in this Assembly of the Member for Marguerite-Bourgeoys, on the occasion of her upcoming departure from politics.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved a motion concerning the Québec Government=s special constables= employment contract; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the special consultations on Bill 443, An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislative provisions in relation to notarial matters, begin on 25 August 1998, contrary to the date of 22 September 1998, as was carried by this Assembly yesterday.

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 18 August 1998.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

**19 June 1998**

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 395, An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, moved the passage of Bill 447, An Act respecting certain facilities of Ville de Montréal.

And debate arising;

During the debate, Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, moved that Bill 447 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Perreault, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

**19 June 1998**

---

---

Bill 447, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 447, An Act respecting certain facilities of Ville de Montréal;

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned. Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 440, An Act to amend the Act respecting municipal taxation.

And debate arising;

During the debate, Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that Bill 440 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Trudel, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 440, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 440;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 440 was passed.

**19 June 1998**

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

The report was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

And debate arising;

At the request of Mr. Pinard, Vice-President, Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) withdrew certain words deemed unparliamentary.

---

At 1.02 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

**19 June 1998**

---

*Passage*

And debate continuing on the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, for the passage of Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Jolivet, Government House Leader, tabled the following:

A letter, dated 8 June 1998, sent to Mr. Matthias Rioux, Minister of Labour, from Mr. Roger Nicolet, President of the Ordre des ingénieurs du Québec, concerning Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

(Sessional Paper No. 1842-980619)

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 445 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 439, An Act respecting the Institut national de santé publique du Québec.

The report was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 439, An Act respecting the Institut national de santé publique du Québec.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 439 was passed.

19 June 1998

---

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 448, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the marketing of wild fur.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 448, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the marketing of wild fur.

The motion was carried and, accordingly, Bill 448 was passed.

---

Resuming the debate on the motion by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 438, An Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 438 was passed.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 404, An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 404 was



19 June 1998

---

passed.

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 441, An Act respecting the Institut de la statistique du Québec.

The report was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 441, An Act respecting the Institut de la statistique du Québec.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 441 was passed.

---

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 442, An Act respecting the combination of certain state enterprises.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 442 was passed.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 430, An Act respecting owners and operators of heavy vehicles.

**19 June 1998**

---

The motion was carried and, accordingly, Bill 430 was passed.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 115, An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 115 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 451, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 451 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 451 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

*Passage*

Resuming the debate on the motion by Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, for the passage of Bill 447, An Act respecting certain facilities of Ville de Montréal;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 447 was passed.

19 June 1998

---

### **Private Members' Public Bills**

#### *Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 394, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

The report was concurred in.

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Gaulin (Taschereau) moved the passage of Bill 394, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 394 was passed.

### **Presenting Reports from Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Létourneau (Ungava) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 19 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

395 An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1843-980619)

## **Private Members' Public Bills**

### *Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 395, An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

The report was concurred in.

### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the passage of Bill 395, An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

The motion was carried and, accordingly, Bill 395 was passed.

## **Private Bills**

### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Signori (Blainville) moved the passage in principle of Private Bill 275, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebonne (*modified title*).

The motion was carried and Private Bill 275 was accordingly passed in principle.

19 June 1998

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Signori (Blainville) moved the passage of Bill 275, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebonne (*modified title*).

Mrs. Signori (Blainville) moved that Bill 275 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendment by Mrs. Signori to Bill 275 was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

The report was concurred in.

Private Bill 275, as amended, was passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Laurin (Bourget), moved, —That Bill 278, An Act respecting university education programs provided by the Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal (*modified title*), do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 278 was accordingly passed in principle.

**19 June 1998**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Laurin (Bourget), moved the passage of Private Bill 278, An Act respecting university education programs provided by the Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal (*modified title*).

The motion was carried and Private Bill 278 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Brien (Rousseau) moved the passage in principle of Private Bill 206, An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte.

The motion was carried and Private Bill 206 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Brien (Rousseau) moved the passage of Private Bill 206, An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte.

The motion was carried and Private Bill 206 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Paquin (Saint-Jean), moved the passage in principle of Private Bill 234, An Act respecting Ville de Granby.

The motion was carried and Private Bill 234 was accordingly passed in principle.

**19 June 1998**

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Paquin (Saint-Jean), moved the passage of Private Bill 234, An Act respecting Ville de Granby.

The motion was carried and Private Bill 234 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the passage in principle of Private Bill 262, An Act respecting Ville de Montréal-Est.

The motion was carried and Private Bill 262 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the passage of Private Bill 262, An Act respecting Ville de Montréal-Est.

The motion was carried and Private Bill 262 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Morin (Dubuc), moved the passage in principle of Private Bill 265, An Act respecting Ville de Laterrière.

The motion was carried and Private Bill 265 was accordingly passed in principle.

*Passage*

**19 June 1998**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Morin (Dubuc), moved the passage of Private Bill 265, An Act respecting Ville de Laterrière.

The motion was carried and Private Bill 265 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Gauthrin (Verdun) moved the passage in principle of Private Bill 266, An Act respecting Ville de Verdun.

The motion was carried and Private Bill 266 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Gauthrin (Verdun) moved the passage of Private Bill 266, An Act respecting Ville de Verdun.

The motion was carried and Private Bill 266 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Laurin (Bourget), moved the passage in principle of Private Bill 267, An Act respecting Ville de Saint-Laurent.

The motion was carried and Private Bill 267 was accordingly passed in principle.

*Passage*



**19 June 1998**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Laurin (Bourget), moved the passage of Private Bill 267, An Act respecting Ville de Saint-Laurent.

The motion was carried and Private Bill 267 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Beaumier (Champlain), moved the passage in principle of Private Bill 272, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-des-Piles.

The motion was carried and Private Bill 272, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-des-Piles, was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Beaumier (Champlain), moved the passage of Private Bill 272, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-des-Piles.

The motion was carried and Private Bill 272 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Gautrin (Verdun), on behalf of Mr. Middlemiss (Pontiac), moved the passage in principle of Private Bill 268, An Act respecting Pavillon du Parc Inc.

The motion was carried and Private Bill 268 was accordingly passed in principle.

**19 June 1998**

---

*Passage*

Mr. Gautrin (Verdun), on behalf of Mr. Middlemiss (Pontiac), moved the passage of Private Bill 268, An Act respecting Pavillon du Parc Inc.

The motion was carried and Private Bill 268 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse), moved the passage in principle of Private Bill 277, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and Municipalité régionale de comté des Etchemins.

The motion was carried and Private Bill 277 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse), moved the passage of Private Bill 277, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and Municipalité régionale de comté des Etchemins.

The motion was carried and Private Bill 277 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Pelletier (Abitibi-Est), moved the passage in principle of Private Bill

**19 June 1998**

---

279, An Act respecting Ville de Val-d=Or.

The motion was carried and Private Bill 279 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Pelletier (Abitibi-Est), moved the passage of Private Bill 279, An Act respecting Ville de Val-d=Or.

The motion was carried and Private Bill 279 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage in principle of Private Bill 247, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company, Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 247 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage of Private Bill 247, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company, Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 247 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

**19 June 1998**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage in principle of Private Bill 270, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 270 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage of Private Bill 270, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 270 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage in principle of Private Bill 221, An Act respecting TD Trust and Central Guaranty Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 221 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage of Private Bill 221, An Act respecting TD Trust and Central Guaranty Trust Company.

The motion was carried and Private Bill 221 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

**19 June 1998**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage in principle of Private Bill 276, An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act.

The motion was carried and Private Bill 276 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Chief Government Whip, on behalf of Mr. Baril (Berthier), moved the passage of Private Bill 276, An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act.

The motion was carried and Private Bill 276 was accordingly passed.

**Motions Without Notice**

Mr. Pinard, Vice-President, moved:

WHEREAS last 17 June the President of the National Assembly tabled a document introducing the elements of a Québec National Assembly policy on international parliamentary relations, entitled "La démocratie parlementaire à l=ère de la mondialisation" (Parliamentary democracy in the globalization age);

WHEREAS the Members expressed their desire to examine this document;

WHEREAS the Chair and the Leaders have agreed upon the expediency of such an undertaking;

THAT the document entitled "La démocratie parlementaire à l=ère de la mondialisation" (Parliamentary democracy in the globalization age) be referred to a Committee of the Whole;

**19 June 1998**

---

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

At 4.59 o'clock p.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 20 October 1998, at 2.00 o'clock p.m.

---

**ROYAL ASSENT**

On Friday, 19 June 1998, at 7.57 o'clock a.m., in Sainte-Foy, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Louis Lebel, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

453 An Act respecting the appointment of a chief electoral officer.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

19 June 1998

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, for the appointment of Mr. Jacques Girard as Chief Electoral Officer:

(Division No. 223)

### YEAS - 94

Barbeau	Campeau	Gagnon	Lefebvre
Baril	Caron	Gagnon-Tremblay	Léger
(Berthier)	Carrier-Perreault	Gaulin	Lelièvre
Beaudoin	Chagnon	Gautrin	Léonard
Beaumier	Chalifoux	Gauvin	Létourneau
Béchar	Charest	Gendron	Maciocia
Bégin	Cherry	Gobé	MacMillan
Bélanger	Chevrette	Harel	Malavoy
(Anjou)	Cliche	Houda-Pepin	Marois
Benoit	Copeman	Jolivet	Ménard
Bergman	Côté	Jutras	Middlemiss
Bertrand	Delisle	Lachance	Morin
(Portneuf)	Désilets	Lafrenière	(Dubuc)
Blais	Deslières	Lamquin-Éthier	Morin
Boisclair	Dion	Landry	(Nicolet-Yamaska)
Bordeleau	Dionne-Marsolais	(Bonaventure)	Papineau
Bouchard	Doyer	Landry	Paquin
Boucher	Duguay	(Verchères)	Paradis
Boulerice	Facal	Laporte	Paré
Brassard	Farrah	Laprise	Payne
Brien	Fournier	Laurin	Pelletier
Brouillet	Frulla	Leblanc	Perreault

**19 June 1998**

---

Pinard	Rochon	Sirros	Whissell
Poulin	Saint-André	Trudel	
Rivard	Signori	Vallières	
Robert	Simard	Vermette	

**NAYS - 1**

Dumont

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mr. Bouchard, Prime Minister, for the appointment of Mrs. Lise Morency as member and chairman of the Commission de la fonction publique:

(Division No. 224)

**YEAS - 95**

Barbeau	Bouchard	Côté	Gautrin
Baril	Boucher	Delisle	Gauvin
(Berthier)	Boulerice	Désilets	Gendron
Beaudoin	Brassard	Deslières	Gobé
Beaumier	Brien	Dion	Harel
Béchar	Brouillet	Dionne-Marsolais	Houda-Pepin
Bégin	Campeau	Doyer	Jolivet
Bélanger	Caron	Duguay	Jutras
(Anjou)	Carrier-Perreault	Dumont	Lachance
Benoit	Chagnon	Facal	Lafrenière
Bergman	Chalifoux	Farrah	Lamquin-Éthier
Bertrand	Charest	Fournier	Landry
(Portneuf)	Cherry	Frulla	(Bonaventure)
Blais	Chevrette	Gagnon	Landry
Boisclair	Cliche	Gagnon-Tremblay	(Verchères)
Bordeleau	Copeman	Gaulin	Laporte



**19 June 1998**

---

Laprise	Malavoy	Paradis	Saint-André
Laurin	Marois	Paré	Signori
Leblanc	Ménard	Payne	Simard
Lefebvre	Middlemiss	Pelletier	Sirros
Léger	Morin	Perreault	Trudel
Lelièvre	( <i>Dubuc</i> )	Pinard	Vallières
Léonard	Morin	Poulin	Vermette
Létourneau	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	Rivard	Whissell
Maciocia	Papineau	Robert	
MacMillan	Paquin	Rochon	

**NAYS - 0**

**ABSTENTIONS - 0**